

# Empoderadas y Accesibilizadas: una llave de ingreso al mundo de los feminismos

Empowered and accessibiled: an income key for the feminism world

Ana Ferreyra<sup>1</sup>

María Eva Tabares<sup>2</sup>

Vieytes, Jazmín<sup>3</sup>

## Resumen

En este artículo nos proponemos socializar y reflexionar sobre la experiencia del Proyecto de Extensión “Empoderadas y Accesibilizadas”, proyecto dirigido y compuesto por estudiantes de la Facultad de Trabajo Social (FTS) de la Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER). A lo largo de los 13 meses de trabajo, y luego de la accesibilización de materiales audiovisuales, fuimos realizando actividades como talleres y charlas debates en torno a la temática ‘género’ en lugares habitados por la comunidad sorda. A partir de eso, generando vínculos en distintos niveles: interpersonales, interdisciplinarios, intercomunitarios, interlingüísticos e interculturales; con otras instituciones, con organizaciones feministas, con asociaciones y confederación de Sordos y con organizaciones feministas de Sordos.

522

Palabras clave: Sordos, feminismos, comunidad sorda, activismos

## Abstract

In this article we are proposing to socialize and reflect about the experience of the extension project “Empowered and accessibiled: an income key for the feminism world”, managed and composed by students from Social Work School (FTS), of National University of Entre Rios (UNER). Over thirteen months of work, after making accessible audiovisual material, we organized activities like workshops and chats about gender topic on deaf community’s places. Since then, we created ties in different levels: interpersonal, interdisciplinary, ties between communities, languages and cultures. These bonds were made with others institutions, feminist

Recibido: 31 de marzo de 2020 ~ Aceptado: 6 de julio de 2020 ~ Publicado: 10 de julio de 2020

<sup>1</sup> Profesora de Sordos e Hipoacúsicos. Instituto Superior de Profesorado N°8 "Almirante Guillermo Brown" (I.S.P. Brown), Santa Fe, Argentina. Correo electrónico: anafferreyra02@gmail.com

<sup>2</sup> Estudiante de la Licenciatura en Trabajo Social. Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER) Paraná, Argentina. Correo electrónico: evvattt@gmail.com

<sup>3</sup> Intérprete de Lengua de Señas Argentina-Español. Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER) Paraná, Argentina. Correo electrónico: jazmin.vieytes96@gmail.com

organizations, deaf associations and confederations, and also with deaf feminist organizations.

Keywords: Deaf, feminism, deaf community, activism

## El ovillo: el proyecto

En el año 2018 desde la Facultad de Trabajo Social de la Universidad Nacional de Entre Ríos fue aprobado un Proyecto de Extensión “Empoderadas y Accesibilizadas”<sup>4</sup> dirigido por una estudiante avanzada de la Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Argentina-Español (TUILSA-E). El mismo deriva de una Acción Cultural de Extensión previa denominada “Empoderadas”<sup>5</sup> (2016) realizada por el Centro de Estudiantes de la Facultad de Trabajo Social UNER, donde se produjeron cuatro cortos audiovisuales que abordan distintas temáticas vinculadas a los activismos feministas: Campaña Nacional por el Derecho al Aborto Legal, Seguro y Gratuito; Socorristas en red: feministas que abortamos; Escuelas Populares de Formación en Género; y Teatro Comunitario.

El objetivo general del mismo fue accesibilizar material audiovisual con la incorporación de una Intérprete de Lengua de Señas Argentina-Español (ILSA-E) para luego poder utilizarlos como disparadores para realizar distintas actividades: talleres, conversatorios, charlas-debates, etc.

El equipo de trabajo del proyecto “Empoderadas y Accesibilizadas” estaba compuesto por mujeres Sordas<sup>6</sup> y oyentes, estudiantes de distintas carreras de dicha facultad: la Tecnicatura Universitaria en Lengua de Señas Argentina (TULSA)<sup>7</sup>, la Licenciatura en Trabajo Social (LTS) y la Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Argentina-Español (TUILSA-E).

Las Sordas pertenecientes al equipo de trabajo son estudiantes de la TULSA y se encontraban, algunas de ellas, transitando la primera experiencia universitaria de su vida y decidieron apostar también a otros espacios de formación y enriquecimiento como, por ejemplo, participar de un proyecto de extensión.

<sup>4</sup> Aprobado por Resolución 218/18 ‘C.S’

<sup>5</sup> Aprobada por Resolución 283/16 ‘C.S’

<sup>6</sup> Les Sordas son personas pertenecientes a la Comunidad sorda, con su lengua propia -la Lengua de Señas Argentina-, su cultura e identidad.

<sup>7</sup> Carrera semipresencial dictada en la FTS-UNER destinada prioritariamente a personas sordas del todo el país, a la cual asisten 250 Sordas en la primera y única cohorte.

Desde la perspectiva de la Extensión Crítica<sup>8</sup> -o en términos de Freire (1983) ‘comunicación’<sup>9</sup>- entendemos que trabajar unidireccionalmente, pensando a la academia como único espacio de producción de saberes, teniendo a les ‘beneficiaries’ como meros receptores de información sin posibilidad de generar intercambio, no es un proceso enriquecedor en su máxima potencia.

Este proyecto fue ideado, presentado, trabajado y finalizado en conjunto con la Comunidad sorda, estudiantes, integrantes de organizaciones feministas, de asociaciones de Sordes, referentes institucionales. Esto le da el tinte particular de ser una experiencia transformadora en todas sus direcciones y aspectos. No solo tuvo efectos sobre las personas sordas y su acceso a espacios que les eran (y son) negados a partir de la no accesibilidad -como, por ejemplo, espacios de discusiones y activismos feministas-, sino que también fue una gran experiencia transformadora para las oyentes que participaron del mismo. Ejemplo de esto es que estudiantes de la LTS que nunca habían tenido algún vínculo con integrantes de la comunidad sorda pudieron tener el primer acercamiento a la misma, y hasta algunas continuaron con el contacto una vez finalizado el proyecto. Sin la participación de la comunidad sorda dentro del proyecto, éste no hubiese tenido los mismos resultados positivos. Una vez más, volvemos a reivindicar el lema del movimiento social de las personas con discapacidad: “¡Nada de nosotres sin nosotres!”<sup>10</sup>.

La convocatoria a estudiantes Sordas a participar del proyecto tuvo una primera dificultad, la distancia. Les 250 estudiantes de la TULSA provienen de 17 provincias de todo el país, vienen a la ciudad de Paraná una vez por mes -dos días- y en esas instancias presenciales la carga horaria de las clases es muy extensa, lo que hace muy difícil la realización de otras actividades. También hubo distintas reacciones ante la invitación a participar del proyecto que -solíamos presentarlo brevemente así- trabajaba sobre el cruce entre el campo activista de los feminismos y el de la comunidad sorda. Algunas reaccionaron efusivamente entusiasmadas, otras

<sup>8</sup> Humberto Tommasino piensa a la Extensión Crítica relacionada con los conceptos de educación popular latinoamericana y procesos emancipatorios de América Latina, y plantea objetivos fundamentales de la misma: por un lado, la formación de universitarias que rompa con la exclusiva formación técnica y sin compromiso social de les graduades; y por otro lado, trascender la concepción de universidad como “fábrica de profesionales”. “La extensión concebida como un proceso crítico y dialógico debe contribuir a generar universitarias que tengan estas dos cualidades” (Medina, J.M. y Tommasino, H.:2018).

<sup>9</sup> Freire rechaza la palabra ‘extensión’ ya que la relaciona con procesos de dominación y opresión: educación bancaria, manipulación e invasión cultural. Propone entonces utilizar el término ‘comunicación’ enfocándose en el proceso de transformación en pos de la liberación de los pueblos.

<sup>10</sup> El movimiento de personas con discapacidad lleva un reclamo histórico por obtener participación en distintos espacios, ser “escuchades” (atendides), ser considerades sujetos de derechos y actores activos de la sociedad. De allí desprende el lema “Nothing about us without us” (Nada sobre nosotros sin nosotros).

aceptaron, pero con incertidumbre acerca de lo que podía surgir del mismo, y otras no aceptaron.

Por lo que, el equipo final estuvo integrado por 7 estudiantes Sordas (de Entre Ríos, Santa Fe y Buenos Aires), cuatro estudiantes de la TUILSA-E y dos estudiantes de la LTS; una docente tutora y una diseñadora y editora.

El proyecto surge a partir de la demanda histórica de la Comunidad Sorda<sup>11</sup> respecto del acceso a la información en condiciones de igualdad con la comunidad hablante de la lengua hegemónica (español oral o escrito), es decir, acceso pleno en su lengua natural<sup>12</sup>. A su vez, el año 2018 fue muy particular para el campo activista de los feminismos ya que estuvo atravesado fuertemente por el tratamiento del proyecto de Ley de Interrupción Voluntaria del Embarazo en el Congreso de la Nación Argentina. Durante todo el año estuvo en auge este tema y había mucha información circulando por redes sociales, los distintos medios de comunicación, en las charlas familiares y en los espacios laborales, todo en formato español oral o escrito. Como consecuencia de esto, la comunidad sorda en general, y las mujeres Sordas en particular, quedaban por fuera de estos debates e información que -para les oyentes- parecía estar en boca de todos. Este podríamos decir, fue uno de los impulsos más fuertes para presentar el proyecto, la demanda de la comunidad sorda por el acceso a la información, y particularmente en ese contexto, a la información actual sobre debates de género y feministas.

Podemos advertir que la extensión estuvo atenta y abierta a las demandas, y pudo dar en parte respuesta a ellas. Desde nuestro lugar resaltamos y celebramos la importancia de la universidad pública y todas sus funciones.

La metodología de trabajo fue construyéndose durante todo el proceso de manera colaborativa a partir del dialogo constante con las distintas organizaciones y sus referentes. A partir de la narrativa propuesta, planteamos la metodología no rígida y cristalizada, sino como las múltiples formas que adopta -situada histórica, política, socialmente- y se construye en la experiencia del trabajo junto con otros. A su vez, nuestro bagaje académico, trayectorias y experiencias de activismo, desde distintos lugares, formas y colores, nuestros conocimientos y saberes en diálogo permanente, se fusionaron y conformaron así nuestro marco teórico-político-activista.

---

<sup>11</sup> Para profundizar sobre la historia y cultura de dicha comunidad ver: “La generación X de la comunidad sorda y la lengua de señas argentina” (Druetta: 2008); “Historia ilustrada de la comunidad sorda” (Gonzalez: 2013); “Comprendiendo la cultura sorda” (Ladd: 2007); “Militancia sorda | Agustín Rodríguez | TEDxRioCuarto” <https://www.youtube.com/watch?v=VAdurG0cfpg>

<sup>12</sup> Con ‘lengua natural’ hacemos referencia a que es una lengua ‘no artificial’ de la comunidad sorda, es decir, de las personas sordas. Ejemplo de una narrativa en primera persona en Lengua de Señas Argentina de una persona sorda: “Entre tu mirada y mi lengua | Ana Ferreyra | TEDxLagunaSetúbal” <https://www.youtube.com/watch?v=vQhB8SOMyHw>

## Poniendo los primeros puntos

Todo trabajo de traducción o interpretación de un material está dividido en tres etapas/momentos: en primer lugar, el ‘trabajo previo’ de análisis del material, búsqueda de información, acuerdos de estrategias y técnicas de interpretación a utilizar, acuerdos y elección de usos lingüísticos de la LSA, entre otras acciones; luego la ‘interpretación’ propiamente dicha, en este caso fue la videograbación de las interpretaciones, y por último la ‘autoevaluación’ del trabajo realizado por parte del propio equipo<sup>13</sup>.

## Empezando a tejer: primeras puntadas con hilo

Tuvimos como equipo de trabajo varias instancias de formación. La primera acción fue convocar a una o dos representantes de cada organización que era protagonista de alguno de los cortos audiovisuales: Campaña Nacional por el Derecho al Aborto Legal, Seguro y Gratuito, Escuelas Populares de Formación en Género, Teatro Comunitario y Socorristas en Red. Armamos una grilla de horarios con cada una de ellas y tuvimos una jornada de encuentro para profundizar en sus trabajos e historias.

Previamente habíamos leído e investigado acerca de cada organización, y también anotamos una serie de guía de preguntas o cuestiones que desconocíamos y necesitábamos saber para realizar nuestro trabajo: contextos históricos, génesis, frases típicas, acontecimientos, etc. Cada organización entonces hizo una breve reseña oral de su historia y su trabajo. Este fue el primer contacto que mantuvimos como proyecto de extensión con dichas organizaciones.

Todas estas conversaciones fueron interpretadas en el momento por alguna de las estudiantes de Interpretación de LSA-Español que estaban allí ya que había una de las compañeras Sordas presente y, al mismo tiempo, todo estaba siendo videograbado para que lo puedan ver y consultar aquellas Sordas que no habían podido asistir a dicha jornada.

Conocer en profundidad lo que se va a traducir es una tarea fundamental para alcanzar traducciones de calidad. Entonces el sentido de este primer acercamiento fue clave ya que, a partir de estas conversaciones con las activistas de las organizaciones, pudimos conocer más su trabajo y comprender algunas experiencias que relataban en los cortos audiovisuales. Nos resultó una instancia sumamente productiva, pudimos despejar dudas conceptuales, tanto para las compañeras Sordas que desconocían algunos conceptos nuevos que vienen surgiendo dentro del

---

<sup>13</sup> Ver Santos E. y Burgos, M. (1999) “Capítulo 4: Aproximación al proceso de interpretación de lengua de signos a lengua oral y viceversa”.

feminismo, como para las oyentes que volvíamos a repensar conceptos que creíamos tener en claro. (Re)pensarlos volviendo al sentido político de cada uno de ellos, diferenciándolos unos de otros.

Estos primeros contactos para enredarnos entre los feminismos nos permitieron, más allá de avanzar en nuestros objetivos, intercambiar visiones y experiencias de estas organizaciones. Nos permitió conocer de cerca sus apuestas y sus avatares en lo que fueron las movilizaciones en pos de conseguir la aprobación de la Ley de Interrupción Voluntaria del Embarazo.

Sin dudas fue un buen comienzo de (de)construcción y de enredarnos para comenzar con la experiencia del proyecto y hacia un camino del feminismo accesible.

## Mirando las puntadas colectivamente: ¿Cómo señalar(nos)?

Cuando comenzamos a trabajar con las traducciones nos encontramos con dos dificultades que rápidamente transformamos en apuestas para el trabajo: por un lado, nos propusimos no utilizar señas que estén cargadas de sexismo o violencia simbólica. Al mismo tiempo nos topamos con palabras y conceptos que aún no tenían una seña específica en LSA y por lo tanto ello requeriría de alguna forma de resolución.

Después de reuniones presenciales e intercambios virtuales decidimos utilizar señas “nuevas”. Y con nuevas hacemos referencia a dos cosas: por un lado, a que eran señas que empezaban a surgir en los espacios de Sordas feministas -que, a su vez, también eran de creación reciente-; y, por otro lado, a que aún no habían sido llevadas ni debatidas en el Departamento de LSA de la Confederación Argentina de Sordas (CAS).

El Departamento de LSA de la CAS funciona como órgano regulador de la lengua, allí se realizan acuerdos a nivel nacional y debates respecto a las señas utilizadas y su creación. Podríamos decir que “es análogo a la Real Academia Española” -ejemplo para que se dimensione un poco la estructura y funcionamiento del departamento-.

Una de las integrantes Sordas del equipo realizó un video en LSA contando cuál era la situación y explicando que, debido a que no disponíamos del tiempo necesario para esperar a que las señas fueran aprobadas por dicho Departamento, íbamos a realizar la difusión de un material accesible con señas que aún no estaban aprobadas por el mismo. Este aviso lo hicimos también creyendo fehacientemente que la lengua es una construcción social, o parafraseando a Saussure: el signo lingüístico es social por naturaleza. Entonces, podríamos afirmar que todos los cambios lingüísticos surgen en la praxis de la lengua. Por lo que, utilizar señas que devienen

de espacios de discusión política-feminista en LSA, nos parecía una decisión acertada.

La respuesta de este departamento fue, primeramente, felicitarnos por la iniciativa y luego invitarnos a un plenario de dicho departamento para que podamos informar de los acuerdos realizados y señas utilizadas.

Resulta interesante advertir -y dispara a pensar sobre ello- que a pesar de que estas señas vinculadas a la temática de género no pasaron formalmente por este departamento, fueron adoptadas rápidamente por la comunidad sorda en el diálogo coloquial y cotidiano, como así también en informaciones y resoluciones formales de la propia CAS.

Claramente la lengua y sus transformaciones van por canales diferentes a los construidos formalmente, la lengua es algo que está en movimiento y solo se agita al compás de los hablantes.

## Compartiendo la trama: primeras expresiones públicas que empoderan

Realizamos en la Facultad de Trabajo Social la presentación de los materiales que ya tenían incrustada la silueta de la intérprete de LSA<sup>14</sup>. Fue un día en el cual había muchas personas sordas presentes ya que cursaban les estudiantes de la TULSA. Se realizó luego que finalizaron las clases a la tardecita/noche, al aire libre (en el patio de nuestra casa de estudios) y enmarcada en una Actividad Cultural de Extensión, por lo que el ambiente era distendido. Asistieron aproximadamente 200 personas: estudiantes y público en general. Realizamos una invitación especial para aquellas personas que eran entrevistadas en los cortos audiovisuales y sus respectivas organizaciones.

Iniciamos con una presentación general del proyecto, sus objetivos, integrantes, metodología de trabajo y experiencias transcurridas hasta ese momento. Luego, integrantes del equipo, desde sus distintos lugares y roles compartieron lo experimentado durante los seis meses de trabajo.

Dos estudiantes de la LTS hablaron sobre el impacto que les generaba el estar participando del proyecto, acercarse y conocer otra comunidad lingüística y otra cultura, apropiarse de otras luchas. Entre lo que fueron compartiendo reconocieron cómo las interpelo como individuos y también en su mirada profesional. Mencionaron que esta experiencia las hacía pensar sus prácticas preprofesionales y sus futuras prácticas profesionales desde otro lugar y con una mirada más amplia. Y para finalizar su intervención dijeron una frase cada una en LSA. Una de ellas dijo

<sup>14</sup> Enlace de los videos: [https://www.youtube.com/watch?v=y0TwcUhXzoY&list=PLZ\\_KyRqnOmVTYIuK3yvJIFjfydU76yT\\_-](https://www.youtube.com/watch?v=y0TwcUhXzoY&list=PLZ_KyRqnOmVTYIuK3yvJIFjfydU76yT_-)

“Estamos armando un mundo feminista” y la otra “Universidad pública, gratuita, feminista y accesible”.

Luego tomaron la palabra las compañeras sordas integrantes del equipo. Una de ellas, Mariana<sup>15</sup>, subió a contar el surgimiento del logo del proyecto y su ‘Seña Personal’<sup>16</sup>. Primero surgió la seña, ya que en el diálogo constante no podíamos estar deletreando el nombre todo el tiempo, por lo que no demoramos mucho en asignarle una seña personal al proyecto. Después comenzamos a pensar en el logo. Si bien el proyecto anterior “Empoderadas” ya tenía un logo en el que se veía un puño en alto con un lazo que envolvía la muñeca, las sordas decidieron utilizarlo como base, pero, a partir de su experiencia visual del mundo, también incorporar algo más propio de su comunidad. Por eso, y Después de varios bosquejos, una de ellas acercó una propuesta que finalmente quedó como logo final. La propuesta incorporaba detrás del puño en alto un ojo, un ojo alerta, un ojo firme, y también otra mano realizando la seña de ‘mujer’ en LSA.

Seguidamente otras compañeras subieron a contar cómo habían sido los debates y acuerdos realizados en torno a las señas que se utilizaban en las traducciones de los videos.

Y, por último, antes de comenzar con la proyección de los videos, otra compañera sorda Juana<sup>17</sup> subió a contar la poderosa experiencia que había resultado para ella ser parte, conocer, reconocerse en este espacio que el proyecto le ofreció. Ante la pregunta “¿qué te dio Empoderadas y Accesibilizadas?” su respuesta fue clara, contundente e intensa “para mí participar de este proyecto fue la llave de la puerta de ingreso al mundo feminista”.

Todas las personas presentes fuimos fuertemente interpeladas por ese comentario. Fue muy impactante para todas y significó un punto de quiebre que nos llevó a reflexionar nuevamente sobre el mundo inaccesible que habitamos y también sobre nuestras propias prácticas excluyentes. Cabe aclarar que en ese momento una de las integrantes intérpretes de este proyecto, Lucía<sup>18</sup>, se encontraba interpretando al

<sup>15</sup> Nombre ficticio. ¿Quién es Mariana? Mujer sorda de 39 años, santafesina. Fue presidenta, vicepresidenta, entre otros cargos de la Asociación de Sordos de Santa Fe (ASORSAFE). Es Técnica en Artes Visuales y estudiante de la Tecnicatura en LSA.

<sup>16</sup> A los nombres propios -de una persona, ciudad, país, institución, equipo de fútbol, organización, entre otras- en Lengua de Señas se les adjudica una ‘Seña Personal’ o ‘Nombre en Lengua de Señas’. Esto significa que en vez de deletrear dicho nombre propio hay una seña particular que identifica a esa persona, ciudad, país, etc.

<sup>17</sup> Nombre ficticio. ¿Quién es Juana? Mujer sorda de 33 años, activista oriunda de la ciudad de Santa Fe. Fue presidenta, vicepresidenta, entre otros cargos de la Asociación de Sordos de Santa Fe (ASORSAFE). Es Profesora de Sordos e Hipoacúsicos y estudiante de la Tecnicatura en LSA.

<sup>18</sup> Nombre ficticio. ¿Quién es Lucía? Mujer oyente de 24 años, activista feminista de Paraná, Argentina. Intérprete de Lengua de Señas Argentina-Español, egresada de la FTS-UNER.

español oral lo que Juana estaba diciendo en LSA para el público presente. Lucía nos manifestó lo complejo que fue para ella el continuar con la interpretación ya que la invadía una emoción descomunal. Ella nos compartía que en ese momento pudo dimensionar lo que este proyecto estaba significando para sus compañeras de equipo. La emoción de ser parte de esa herramienta que permitió el acercamiento e ingreso al mundo de los feminismos.

Lo que Juana expresó aquella noche, frente a todes, en un clima de atención y exposición fue una muestra pequeña de lo que hoy empieza a mostrarse dentro de la comunidad sorda ya que, en palabras de Juana, “ahora les Sordes tenemos la llave”. Ella siguió su exposición usando una metáfora como recurso para explicar y compartir. Cuenta que a ella siempre le hablaban de una gran casa, lujosa, refinada, llena de adornos y cosas hermosas dentro, pero a la que ella no entraba, solo la veía desde afuera. Creía que no podía ingresar, que ese espacio no le pertenecía y que ese mundo era para otros. Con la invitación a participar del proyecto Empoderadas y Accesibilizadas llegó también la invitación a entrar a esa casa y entonces, ya con la llave en mano se metió y, más allá del asombro por todo lo nuevo y todo lo que ofrecía ese lugar, sintió que esa era también su casa.

Al finalizar la proyección de los audiovisuales repartimos unas tarjetas que

530



contenían un código QR que te dirige al enlace de los videos. Las mismas tuvieron un gran alcance ya que, como mencionamos anteriormente, había Sordes de casi todo el país y la gran mayoría pertenece activamente a las Asociaciones de Sordes de su lugar de origen (Salta, Río Negro, San Juan, La Rioja, Tucumán, Chaco, etc).

Percibimos que en ese espacio y momento se dio un proceso de (re)conocimiento mutuo entre compañeras y las cosas que compartimos: pensares, sentimientos, activismos.

Hacer público el trabajo del equipo permitió que se hicieran públicos los efectos que este trabajo de extensión estaba provocando dentro de la comunidad sorda local, y especialmente entre las mujeres sordas. Mostrar, poner en común, poner a

disposición algo que se produce colectivamente es un modo de intervenir muy poderoso.

## Formar(nos) para seguir tejiendo

Aquí intentaremos contar y reflexionar sobre algunas de las actividades que realizamos con el proyecto de extensión, más allá de la propia tarea de accesibilización de los videos mencionados; y cómo eso nos permitió fortalecer lazos que ya existían y crear otros nuevos.

A su vez, creemos importante resaltar que todas estas instancias fueron de formación recíproca. Los talleres realizados fueron para personas “externas” al equipo (estudiantes de las escuelas por ejemplo), pero a la vez, era una formación constante y cada vez más en profundidad para el propio equipo de extensión y en doble dirección: el campo teórico-activista de los feminismos y el de la comunidad sorda.

También nos resulta acertado mencionar que algunas de las actividades que detallaremos a continuación fueron planificadas al momento de creación del mismo, y otras fueron puertas que se abrieron a lo largo del camino.

## Desenredando el ovillo: deconstruyendo roles y estereotipos de género

La Escuela de Educación Integral N°7 “Edith Fitzgerald” -más conocida como la Escuela de Sordos de Paraná- es una institución que desde hace 20 años ha estado vinculada a la FTS-UNER por distintos proyectos de extensión y otras actividades conjuntas. Por lo tanto, la posibilidad de generar acciones en conjunto se vio facilitado y habilitado dada esta larga tradición de trabajo conjunto entre escuela y facultad<sup>19</sup>.

Desde el primer momento en que la directora de dicha institución conoció del proyecto ‘Empoderadas y Accesibilizadas’ quiso trabajar con nosotras. Luego de la presentación oficial de los cortos audiovisuales accesibles ella envió nuestro contacto al equipo técnico<sup>20</sup> de la escuela y les recomendó realizar alguna actividad en conjunto.

<sup>19</sup> La escuela de sordos de Paraná fue durante 18 años centro de práctica de la LTS. Asimismo, desde el año 2000 está vinculada con un proyecto de extensión de la FTS “La producción social de la discapacidad: aportes para la transformación de los significados socialmente construidos”. También, los primeros cursos de LSA que se dictaron desde la facultad se hicieron en el edificio de la escuela de sordos.

<sup>20</sup> El equipo técnico de una escuela es el equipo interdisciplinario de la institución. En este caso estaba conformado por una trabajadora social, una psicóloga y una psicopedagoga.

Para esta oportunidad, y en consonancia con lo dicho anteriormente, decidimos convocar a una profesora de Educación Sexual Integral. Como dijimos, el propio equipo de extensión estaba en constante formación, por lo que no creímos poder llevar adelante los talleres nosotras solas.

Con la profesora tuvimos algunos encuentros previos para la planificación de los talleres. En principio, nosotras contarle cuáles eran los objetivos de las intervenciones y por qué nos habían convocado a esa escuela. Por otro lado, sensibilizarla en la temática comunidad sorda, ya que jamás había trabajado ella con un grupo de niños o adolescentes Sordos.

Si bien esta profesora tenía su experiencia y bagaje de actividades, juegos, etc; Después de varias conversaciones llegamos a la conclusión conjunta de que quizás lo mejor era crear nuestras propias actividades y no accesibilizar sus talleres. No es lo mismo intervenir con actividades “adaptadas” a la LSA -pero que fueron originalmente pensadas con lógicas oyentes- que intervenir con juegos y actividades que estén basadas y pensadas desde el minuto cero con lógicas visuales del mundo y en LSA.

Realizamos dos talleres: uno en el turno de la mañana con niños de 4 a 12 años y uno por la tarde con jóvenes y adultos de 12 a 40 años. Decidimos hacerlo así por la amplitud de la franja etaria de los estudiantes de la escuela. La modalidad taller implica considerar los conocimientos previos de los estudiantes, la horizontalidad del espacio y fomentar la participación para un proceso de enseñanza-aprendizaje reflexivo-vivencial. Algunos de los contenidos trabajados fueron: estereotipos de género; la construcción de los géneros y de los roles de género en la sociedad: intereses, gustos, identidades; decisión sobre el propio cuerpo; cuidado de sí y de otros; consentimiento.

Ambos talleres fueron, en gran parte, llevados adelante por las referentes Sordas - obviamente con la guía y colaboración de la profesora de ESI- y también con una colaboración de un referente institucional Sordo. Tomamos esta decisión como equipo ya que sabemos que los referentes Sordos pueden -y lo logran- captar más rápida y constante la atención de los estudiantes ya que, la comunicación se da entre hablantes nativos de la LSA. Para esto, fue necesaria la formación de las referentes Sordas y de todo el equipo en general en las temáticas abordadas y en los objetivos de las actividades.

En ese momento la escuela estaba atravesando algunas situaciones vinculadas a las temáticas que no sabían del todo cómo abordar. Pero, luego de las intervenciones realizadas creemos que pudieron ver que para abordar un tema no es necesario “que las papas quemen”. En otras palabras, ellas quedaron muy conformes -nos

transmitieron- con la intervención del proyecto y particularmente con las intervenciones de la profesional convocada para los talleres.

## Tejiendo con otros: Conversaciones y reflexiones para volver a mirar(nos)

Las distintas Asociaciones de Sordos de todo el país tienen una organización interna: comisiones y subcomisiones con objetivos variados. Los objetivos principales son la Lengua de Señas y los derechos de la Comunidad sorda. Estas comisiones realizan distintas actividades y tareas respecto del objetivo de cada una.

La Asociación de Sordos de Santa Fe (ASORSAFE) no está exenta de esta forma de organización. A fines del 2018 se creó una nueva subcomisión allí: 'Subcomisión de Mujeres Sordas', luego se llamó 'Subcomisión de Violencia' y hoy ha mutado su nombre a 'Subcomisión de Género'. Al principio el objetivo fundamental era abordar la violencia contra las mujeres sordas, la violencia de género que estaba presente en la comunidad sorda en todas sus formas: acosos, abusos, violencia física, etc.

Como equipo del proyecto de extensión contactamos con ASORSAFE gracias a la doble participación de algunas compañeras. El equipo de la Subcomisión de Violencia (así se llamaba en ese entonces) demandaba formación en la temática, y creyó pertinente convocar al equipo de 'Empoderadas y Accesibilizadas' ya que el mismo estaba interiorizado en ambos campos de activismo-teórico: la comunidad sorda y los feminismos.

Realizamos varios encuentros-taller-charla-debate donde se encontraron y cruzaron ambos mundos, las culturas, lógicas, conocimientos y debates del mundo Sorde y el mundo de los feminismos, y eso abrió paso a nuevos descubrimientos. Para esta oportunidad también convocamos a la profesora de ESI que había participado en los talleres en la Escuela de Sordos de Paraná. Lo que allí sucedió, no fue una mera clarificación de conceptos, fuimos hasta lo más profundo de nuestras construcciones para desarmarlas y, en el intercambio y la charla, volver a construir(nos).

Algunas compañeras al momento de esos talleres pensaron ya saber sobre la temática y que no habría demasiadas novedades o cosas que no conocieran. Pero con el transcurrir de los mismos se dieron cuenta que no era así, comenzaron a mirarse y repreguntarse sobre 'lo ya conocido' y a pensar en la amplitud que los feminismos ofrecían. Comenzaron a aparecer cada vez más interrogantes y la participación se volvía cada vez más activa y por parte de todas.

Una de las expresiones que muestran lo acontecido a lo largo de los encuentros con ASORSAFE es que una de las Sordas de la Subcomisión al finalizar uno de los encuentros donde se había trabajado la diferencia entre sexo, género, identidad de

género, expresión de género y orientación sexual, finalizó diciendo “ahora entiendo, me di cuenta, yo soy lesbiana”. Si bien ella está en pareja con una Sorda desde hace muchos años, pudo resignificar su orientación sexual -sus ‘gustos’- y entenderlos como identidad política.

Algo similar sucede con la identidad Sorda. Para algunas ser sorde es simplemente no tener audición plena, ser ‘hipoacúsico’, utilizar audífono o implante (o ninguno), rehabilitarse el habla oral y nada más. La identidad aparece ligada a una dimensión exclusivamente biológica y como ‘falla’, identidad ‘biologizada’ arraigada al concepto de discapacidad auditiva. Aferrada a las nociones hegemónicas de discapacidad y sordera.

Pero para la gran mayoría ser Sorde otra cosa. Ser Sorde es una identidad política, es ser perteneciente a una comunidad lingüística minorizada, con quienes comparten además de la lengua, la cultura, la historia. Resisten y luchan por reconocimiento y en contra de las opresiones. Correr el eje de nombrar(se) por lo que no tienen, a nombrar(se) y definir(se) por lo que sí tienen: una identidad política lingüístico-cultural, es una tarea y práctica cotidiana para ellas.

Esto les permitió a las Sordas sentirse habitadas por otros mundos. Su vida política había transcurrido exclusivamente en las luchas de la comunidad sorda, y ahora también eran parte del mundo feminista y de otros activismos que las habían interpelado. Se amplió la perspectiva del mundo, se amplió el campo de activismo político y se extendieron las fronteras de identificación.

Los espacios que compartimos con la Subcomisión de Género de ASORSAFE -y el cambio de nombre es otro de los efectos que se pueden vislumbrar del trabajo colectivo de formación que transcurrimos- fueron espacios de libertad, de sentires y pensamientos guardados que fueron puestos sobre la mesa. Un espacio de respeto y sororidad que nos permitió mirar(nos) sin juzgar. Un espacio construido desde una mirada feminista.

## **Apre(he)ndemos de otres y nosotres**

A través del área de Difusión de Carreras de la Secretaría de Extensión de la FTS-UNER nos convocaron a realizar una propuesta de taller que se trabajaría con escuelas secundarias de la provincia de Entre Ríos. La actividad tenía objetivo mostrar a estudiantes secundarias la Universidad pública a partir de dinámicas de juegos con contenidos reflexivos y críticos.

Es así que, desde nuestro proyecto, planteamos trabajar dos dinámicas. La primera jugaba con el sentido común y los preconceptos instalados que tenemos de les Sordes y la Comunidad sorda. La actividad consistía en un “verdadero o falso” a partir de la lectura de algunas afirmaciones o interrogantes, como por ejemplo: “la

Lengua de Señas es universal” o “¿Sordomudo o Sorde?”. La idea era a partir de las respuestas que les estudiantes decían, ir desmitificando y compartiendo conceptos y nociones generales. Y, por otro lado, la segunda actividad consistió en identificar, exponer y reflexionar sobre el sexismo y la violencia simbólica que está presente en la LSA. Repartimos un concepto vinculado a la ESI a cada estudiante y les invitábamos a pensar cómo lo dirían en LSA. A partir de allí, reflexionábamos sobre las señas que existían, las que existen y las que están emergiendo. En conclusión, ambas propuestas tenían por objetivo el reconocimiento de la LSA y la Comunidad sorda en clave feminista.

Con estas actividades de trabajo, participamos de una jornada en la ciudad de Ramírez que se llevó a cabo por las articulaciones de la FTS-UNER y la Municipalidad de la ciudad, y también con distintas escuelas secundarias de la ciudad, privadas y públicas. Éstas se acercaron al playón de un club de Ramírez donde se desarrollaron varios talleres que surgieron de propuestas de los distintos proyectos de extensión de la FTS.

El taller que llevamos a cabo se colmó de estudiantes, sobre todo de una escuela privada de la ciudad, pero también vinieron a la ronda estudiantes de dos escuelas públicas. Surgieron a través del juego y la risa, muchos aprendizajes tanto de cómo señar y también de qué significaba lo que estábamos señando. En este taller, al igual que en la Escuela de Sordos de Paraná, una de las referentes Sordas fue parte de la coordinación aportando en todo momento sobre la genealogía de las señas y las transformaciones de las mismas, sobre todo sus transformaciones cuando se trataba de una seña sexista.

En el encuentro con les estudiantes nos contaron que algunas de la Escuela privada habían hecho un recorrido y conocían a la comunidad sorda, sobre todo porque hacía unos años habían presentado un proyecto sobre accesibilización de las instituciones públicas de la ciudad. Esto nos sorprendió, pero se evidenció también en el desarrollo del taller y rompió algunas de nuestras prenociones con respecto a la educación de escuelas privadas.

Cuando hablamos de otes y de nosotres, pensamos en dos cosas; por un lado, lo que habíamos mencionado antes con respecto a que los talleres siempre se dan desde un lugar de horizontalidad, el conocimiento fluye de una forma recíproca, en constante intercambio, en este caso desde les estudiantes a nosotras y de nosotras hacia les estudiantes. Por otro lado, trabajar sobre Educación Sexual Integral (ESI) siempre nos vuelve a mirar(nos) y reconocer(nos). Apre(he)nder de nuestros cuerpos y sentimientos y los procesos de los mismos. Los aprendizajes fueron en todas las direcciones.

## **Atrapasueños a medio tejer: extender(nos), resultados no previstos de esta experiencia**

Si bien habíamos planificado varias actividades al inicio del proyecto, se fueron gestando muchas más a medida que el proyecto se echó a andar. Invitaciones de escuelas, de asociaciones, de la propia facultad fueron la consecuencia del trabajo iniciado y lo que nos permitió extender lazos. Hacer la presentación pública y participar como coordinadoras de espacios de talleres en distintas instituciones de la ciudad de Paraná y de otras instituciones de la provincia, fortaleció el trabajo acerca de las reivindicaciones y problemáticas de la comunidad sorda desde el feminismo y, claramente, dejó una marca en el equipo y en el mismo movimiento nos consolidó como una referencia en la temática.

### **Lazos feministas internos: Facultad de Trabajo Social-UNER**

Luego del día de la presentación oficial de los cortos audiovisuales producidos por este proyecto, nuestro equipo de trabajo de 'Empoderadas y Accesibilizadas' quedó identificado -tanto para la comunidad sorda como para la comunidad oyente, de la academia y fuera de ella- como equipo de referencia ante situaciones que tengan que ver con género, violencias y activismos feministas.

Cuando decimos que fue referencia hablamos de que, además de que la comunidad sorda a en algunos lugares de Argentina (Córdoba, Salta, Misiones, Buenos Aires, entre otros) nos referencie como quienes trabajamos los feminismos, también dentro de nuestra casa de estudios nos convocaron para ser parte de dos instancias que trabajan desde la perspectiva de género. Son actos de reconocimiento a un equipo de trabajo comprometido con las temáticas y los activismos que las atravesaban.

Es así que, el equipo de la Cátedra Abierta "El Aborto desde un abordaje social, de derechos humanos y de salud integral" de la FTS-UNER convocó al equipo de 'Empoderadas y Accesibilizadas' para que garantice la accesibilización de la cátedra "por su experiencia en la temática", teniendo un trabajo en conjunto con respecto a preparar módulo a módulo según los temas que se trabajarán y quienes conformarán los equipos (dos intérpretes en LSA y una asesora sorda) en cada instancia.

Por otro lado, ante situaciones de violencia sexista en el ámbito de la TULSA, tanto docentes, como estudiantes y autoridades del Protocolo de Actuación ante Violencias Sexistas de la Universidad, acudieron al equipo también como referencia por la temática de género.

## 34° Encuentro Plurinacional de Mujeres, Lesbianas, Trans, Travestis y No Binaries

El 34° Encuentro Plurinacional de Mujeres, Lesbianas, Trans, Travestis y No Binaries fue el segundo en el que participó un grupo de mujeres y disidencias Sordas e intérpretes. En el año 2018 participaron alrededor de 10 personas -todas de CABA o de provincia de Buenos Aires- donde se accesibilizaron algunos talleres con la colaboración voluntaria de algunas intérpretes. Para el año 2019 ya se había ampliado la participación y el interés, y asistieron aproximadamente 20 Sordas y 20 intérpretes -de Santa Fe, Córdoba, Entre Ríos, Salta y Buenos Aires-. De las 8 mujeres que viajaron desde el Litoral -Entre Ríos y Santa Fe- eran casi en su totalidad integrantes del equipo de 'Empoderadas y Accesibilizadas'.

La decisión de asistir al encuentro del año 2019 que se realizó en La Plata, provincia de Buenos Aires, tuvo dos grandes impulsos. En principio, que las Sordas del equipo habían conversado con otras Sordas que habían asistido al del año 2018. Éstas les compartieron sus experiencias y sentires, y las impulsaron a organizarse para ir en Octubre del 2019. Y otro factor de empuje para asistir fue el deseo de saber que nos habitaba como equipo, la 'pulsión epistemofílica'<sup>21</sup> en palabras de Freud (1992). Todas consideraban que estaban en un momento de descubrimiento y formación en la temática de los feminismos y, ante la idea de poder asistir, lo consideraron una gran oportunidad.

Una vez allí nos alojamos en la Asociación de Sordas de La Plata -nosotras y todo el grupo de Sordas e intérpretes feministas-. La gestión la realizó una Sorda feminista de La Plata, la asociación aceptó, y nos preparó el lugar para que todes estuviéramos cómodos y tengamos todo lo que precisábamos para estar 3 días allí. La mayor expresión de lo generado en ese lugar era un 'sentimiento de libertad' -manifestó una de las Sordas del equipo-. Todas las personas que allí estaban eran hablantes (nativas o como segunda lengua) de la LSA. Todo circulaba en LSA y no había barreras de ningún tipo. En ese lugar se generó la combinación y fusión perfecta entre el mundo de la comunidad sorda y el mundo de los feminismos para crear uno nuevo: el mundo de les Sordas feministas.

537

---

<sup>21</sup> La "pulsión epistemofílica" es un concepto introducido por Freud (1992) en sus "Tres Ensayos" que liga a la sexualidad con el aprendizaje. Freud ubica el concepto específicamente en los orígenes de la investigación sexual infantil. Freud plantea que el ser humano ya no sabe por instinto nada pero, sobre todo, no sabe de sexualidad. Ergo, ese saber se construye a partir de la indagación, la curiosidad y la pregunta, y es allí donde aparece la noción de "pulsión de saber".

Les compañeres del Movimiento de Sordas Feministas de Argentina (MOSFA)<sup>22</sup> fueron les responsables de comunicarse con quiénes viajarían para organizar la logística y, como sabían que gran parte del equipo de 'Empoderadas y Accesibilizadas' iba a viajar, nos contactaron. También querían saber cuántas intérpretes iban del equipo y a que talleres asistirían para interpretar de manera voluntaria. MOSFA se hizo responsable de armar una grilla con todes les intérpretes que concurrirían al 34° Encuentro y donde se detallaban los talleres que contarían con Intérpretes de Lengua de Señas Argentina-Español.

Si bien existió una "Comisión de Accesibilidad del 34° Encuentro Nacional de Mujeres" que era parte de la comisión organizadora, esta se dedicó a hacer relevamientos respecto a cuáles eran los requisitos de las personas con discapacidad para gozar de un acceso pleno en el Encuentro. Las sordas e intérpretes completaron los distintos formularios, pero fue la organización feminista MOSFA quién se terminó responsabilizando de la organización de la accesibilidad en LSA de los talleres.

La experiencia fue movilizadora para todas, pero más para las Sordas -según sus propias palabras- que por primera vez estaban asistiendo a un Encuentro de este tipo. La multitud y la diversidad, la sororidad y el afecto flotando en el aire, el (re)conocimiento mutuo y el compartir saberes y experiencias distintas del mundo, fueron un golpe de empoderamiento. Una de las compañeras sordas planteaba con entusiasmo la emoción que le había generado el poder participar, y no hablaba de una participación reduciéndola al hecho de 'ir'. Ella hacía referencia al participar levantando la mano, tomando la palabra, expresando sus opiniones y sentires. Esa participación activa que veía como una posibilidad lejana se había hecho cuerpo en aquel lugar.

538

## Socorrismo para todes: "Las Doras te escuchan y te ven"

Como proyecto tuvimos contacto desde un principio con las "Socorristas en Red: feministas que abortamos"<sup>23</sup> de Paraná, conocidas como 'Las Doras', apodo afectivo que deviene de su nombre "Dora te escucha"<sup>24</sup>. Luego de un tiempo -muy breve- el

---

<sup>22</sup> El Movimiento de Sordas Feministas de Argentina (MOSFA) es una organización feminista que surge en febrero de 2018. Es un espacio donde las mujeres, personas trans y no binaries Sordas pueden intercambiar información, descubrir, cuestionar, difundir, enseñarse y deconstruir(se) juntas.

<sup>23</sup> Red que está conformado por distintas organizaciones feministas a lo largo y ancho de la Argentina, que tienen por objetivo principal -ante la ausencia de garantías por parte del Estado- acompañar a personas gestantes que desean interrumpir un embarazo.

<sup>24</sup> El nombre "Dora te escucha" es un homenaje a Dora Coledsky una militante, activista, feminista, impulsora de los debates en relación con el derecho al aborto en la argentina.

acercamiento creció porque una de 'las Doras' -estudiante de la LTS- se incorpora al equipo de 'Empoderadas y Accesibilizadas' como estudiante becaria.

Era la primera vez que Socorristas –a nivel Nacional- tenía alguna información en Lengua de Señas Argentina. Eran dos mundos desconocidos entre sí –el mundo Socorrista y el mundo Sorde- generando un primer intercambio de saberes y experiencias que, sin dimensionarlo en aquel entonces, nos aportaría(mos) mucho.

Toda esta introducción es para poder contar la experiencia que tuvimos -por fuera del proyecto, pero a partir de las redes que forjamos por él- del primer acompañamiento en LSA a una mujer Sorda que había decidido interrumpir su embarazo realizado por las “Dora te escucha”.

Cuando salieron las tarjetas del “Empoderadas y Accesibilizadas” con el código QR que te dirigía a los videos accesibilizados fueron repartidas en las Plenarias Nacionales de Socorristas a las representantes que asistían de todo el país. Esto llevó a que las “Doras” empiecen a ser una referencia a nivel nacional respecto a la LSA y contacto con la comunidad sorda.

Una noche, Sofía<sup>25</sup> –socorrista que también pertenecía al proyecto de extensión- envía un mensaje a Lucía diciendo que había una “chica sorda” (aún desconocíamos su edad) que quería realizarse un aborto. Se habían contactado con ella las “Las Hilando”<sup>26</sup> sabiendo que desde Paraná podrían realizar un acompañamiento cuidado, feminista y, lo más importante, en Lengua de Señas Argentina. El mensaje decía textual “Eu Doras, acaba de llamar una señora que quiere info para su hija que es sorda”. Sofía, ante este mensaje, no duda en contactarse con alguna de las intérpretes del proyecto y decide por Lucía. Le pide entonces que la acompañe a acompañar – muestra de vínculos, lazos y abrazos sororos en la acción-.

El primer contacto con la organización lo realizó su madre –oyente- en búsqueda de información para su hija, y nosotras apostando a la autonomía de las personas y a sus derechos –no solo a decidir sobre su cuerpo, sino también a poder acceder a la información de manera clara y en su propia lengua- decidimos comunicarnos directamente con la socorrida Gabriela<sup>27</sup>.

Cuando las Socorristas de Córdoba “Las Hilando” nos pasan el teléfono de Gabriela, Sofía le propone a Lucía realizar una videollamada en conjunto con Gabriela, ya que el español escrito de Gabriela era complicado de entender para las Doras y querían comunicarse efectivamente<sup>28</sup>. Pero previo a esto, necesitábamos saber si Gabriela

<sup>25</sup> Nombre ficticio que decidimos utilizar para resguardar la identidad de la Socorrista.

<sup>26</sup> “Las Hilando” es el nombre que adoptan las Socorristas de Córdoba Capital y que forman parte de la red a nivel nacional.

<sup>27</sup> Nombre ficticio que decidimos utilizar para resguardar la identidad de la Socorrida.

<sup>28</sup> Esto sucede porque el español (oral o escrito) no es la primera lengua de la persona sorda. Al mismo tiempo, como la LSA no está ligada a la lengua española en su gramática y estructura, les Sordes al escribir en

hablaba LSA o no, porque si ella no utilizaba la LSA como forma de comunicarse no nos íbamos a comprender por más intención que tengamos desde este otro lado. Entonces decidimos enviarle un primer video en LSA para contactarnos, presentarnos, contarle por qué nos estábamos comunicando con ella y le propusieron realizar una videollamada las tres: ella, Sofía y Lucía. Enviamos el video y adjuntamos en español escrito: “LSA vos ¿entendes?”. La respuesta llegó a la brevedad -en español escrito- y con mucho entusiasmo, decía textual: “Si entiendo todo me alegro muchooo si dale a las 19 o 19 y media te espero”. Podíamos notar con ese mensaje la emoción de Gabriela al recibir un video en LSA.

Lucía entonces debió aprender cómo era en detalle el procedimiento de las Socorristas para así poder interpretarlo con exactitud a Gabriela. Realizaron la videollamada con ella y conversaron respecto a todo lo que era el proceso de interrupción del embarazo, le realizaron las preguntas necesarias, cuáles eran los pasos a seguir y cómo la iban a acompañar ellas.

Las Socorristas sostienen que los abortos que ellas acompañan son abortos feministas. Se trata de momentos cuidados, donde se vuelve a hacer práctica el ‘estamos para nosotras’<sup>29</sup>. Ahora estamos para nosotras, nos cuidamos, amorosamente, acuerpadas, hermanadas, enredadas y accesibles.

En este intercambio y encuentro que tuvimos desde el equipo del proyecto de extensión con las Socorristas, nos parece importante seguir trabajando para fortalecer el lazo. Porque el aborto existe, las mujeres y disidencias abortan, las mujeres y disidencias Sordes también abortan y las Socorristas no abandonan.

540

## Concluyendo con preguntas y reflexiones del atrapasueños construido

La intersección de estos dos mundos que venimos mencionando a lo largo del artículo nos llevó a muchas reflexiones e interrogantes. Pensar en el sexismo de las lenguas, en lo poderoso que es como (nos)nombramos, en la doble opresión de las mujeres sordas, y muchos más. Les compartimos para finalizar algunas reflexiones de las que creemos más potentes.

Como activistas de los feminismos las ideas acerca de construir nuevas relaciones, más justas, más horizontales, al encontrarse con la situación de les Sordes tambalean, nos incomodan, nos inquietan y nos invitan a repensar(nos). Volver a pensar(nos) intentando dejar por fuera lógicas capacitistas, para que realmente todes

---

español suelen hacerlo utilizando el orden léxico de la LSA y eso complejiza la lectura para les hablantes de español.

<sup>29</sup> “Estamos para nosotras: experiencias de socorrismo feminista en el siglo XXI” es un libro de experiencias y sentires de las Socorristas publicado en el año 2019 por la ‘Colectiva Feminista La Revuelta’ en conjunto con ‘Chirimbote’.

quepamos en ese ‘mundo feminista’<sup>30</sup> que estamos armando. La intervención de Juana en la presentación pública del trabajo del equipo, cuando dice “yo pensaba que el feminismo no era para mí, pero ahora sé que también es mi casa” nos obliga a la reflexión acerca de cuánto camino nos queda por recorrer, y que aún quedan muchas personas afuera de ese ‘mundo para todes’.

Desde los feminismos se reclama garantía de derechos porque queremos ‘una vida libre de violencias’, pero la ideología de la normalidad<sup>31</sup> es tan poderosa en sus modos de operar que nos cuesta advertir nuevas formas u otras formas que toma la violencia: el no acceso en la propia lengua a espacios educativos, laborales, comunitarios, a los espacios de discusión política. Y podríamos seguir nombrando situaciones de violencias sociales y estatales para con las personas sordas.

El proyecto de extensión por sobre todas las cosas nos permitió tejer un gran atrap sueños multicolor. Vínculos, lazos, redes que no habíamos planificado en su totalidad. Todos estos vínculos fueron interculturales, interlingüísticos, intercomunitarios, interpersonales, interinstitucionales, interdisciplinarios, y de allí la diversidad, lo multicolor. Al mismo tiempo nos permitió advertir también las relaciones de desigualdad que se producen entre estos “inter”.

También nos dejó muchos interrogantes para seguir trabajando. Si hablamos de “derechos lingüísticos” cuando aludimos a la comunicación en la propia lengua, a la información clara ¿por qué cuando se trata de la Comunidad Sorda utilizamos el término ‘accesibilidad’? ¿Qué palabra utilizaríamos si habláramos de una persona francesa que necesita intérpretes para comunicarse porque se encuentra en China? ¿Accesibilidad? ¿Qué entendemos por ‘accesibilidad’? El modo de operar de la ideología de la normalidad está fuertemente arraigado en nuestras concepciones por lo que necesitamos de manera constante provocar preguntas que nos inviten a ir un poco más allá, a romper un poco más los límites de nuestras concepciones o palabras.

Como última actividad realizamos un video que recopila las experiencias y sentires de algunas de las integrantes del proyecto de extensión<sup>32</sup>. Testimonios en primera persona de lo generado en y a partir del proyecto.

Esta experiencia muestra que, si como extensionistas estamos atentas a las dinámicas que las organizaciones y les no universitarias tienen, podemos generar espacios de trabajo colaborativos respetuosos de los procesos sociales. La extensión

<sup>30</sup> “Estamos armando un mundo feminista”, esta expresión es muy utilizada en los espacios de los activismos feministas como un modo de aludir a la construcción de un mundo distinto y donde estemos todes.

<sup>31</sup> Ver Rosato, M. y Angelino, M. A. (coord.) (2009) “Ideología de la Normalidad. Desnaturalizar el déficit”. Ediciones Noveduc, Buenos Aires. A su vez recomendamos “Debates y perspectivas en torno a la discapacidad en América Latina” (información en referencias bibliográficas).

<sup>32</sup> Enlace del video: <https://www.youtube.com/watch?v=bmWpzmFsass&t=11s>

se vuelve entonces una puerta de ingreso a habitar la universidad para les 'no universitarias'. Es imposible hacer extensión sin dejarse interpelar por las lógicas y movimientos que las personas con quienes trabajamos y las organizaciones expresan. Esto hace del trabajo de extensión una estrategia sumamente interesante e intensa. Lejos de ser una transferencia se vuelve un espacio de producción de conocimientos en diálogos constantes.

## Referencias bibliográficas

- Angelino, M.A y Almeida, M.E (comp.) (2012). *Debates y perspectivas en torno a la discapacidad en América Latina*. FTS-UNER, Paraná.
- Druetta, J. (2008). "La generación X de la comunidad sorda y la lengua de señas argentina". *Revista Ethos Educativo*, N.41, 139 – 156. (Recuperado de <http://www.imced.edu.mx/Ethos/Archivo/41-139.pdf>)
- Freire, P. (1983). *Extensão ou comunicação?* Río de Janeiro, Brasil: Paz y Tierra.
- Freud, S. (1992). "Tres ensayos de teoría sexual". En *Obras Completas*, Vol. VII (pp. 109-224). Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Amorrortu editores.
- González, R. (2013). *Historia ilustrada de la comunidad sorda*. Montevideo: Colección Cultura Sorda de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, TUILSU
- Ladd, P. (2007). *Comprendiendo la cultura sorda: en busca de la sordedad*. Chile: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura.
- Medina, J. M. y Tommasino, H. (comp.) (2018). *Extensión crítica: construcción de una universidad en contexto. Sistematizaciones de experiencias de gestión y territorio de la Universidad Nacional de Rosario*. Rosario, Argentina: UNR Editora. ISBN 978-987. 702-254-4.  
(Ebook: [https://drive.google.com/file/d/113Q\\_5BhnBhV1m9hLREV1w3YA3SRL2VwJ/view](https://drive.google.com/file/d/113Q_5BhnBhV1m9hLREV1w3YA3SRL2VwJ/view))
- Rosato, A. y Angelino, M. A. (coord.) (2009). *Ideología de la Normalidad. Desnaturalizar el déficit*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Noveduc.
- Rosso, L. (2019). *Estamos para nosotras: experiencias de socorrismo feminista en el siglo XXI*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Editorial Chirimbote.
- Santos, E. y Burgos, M. (1999). *Técnicas de Interpretación de Lengua de Signos*. Madrid, España: Fundación CNSE.
- Saussure, F. (1945) *Curso de lingüística general*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada. S.A.

TEDx Talks (2018). “Entre tu mirada y mi lengua | Ana Ferreyra | TEDxLagunaSetúbal” (<https://www.youtube.com/watch?v=vQhB8SOMyHw>). Argentina.

TEDx Talks (2018). “Militancia sorda | Agustín Rodríguez | TEDxRioCuarto” (<https://www.youtube.com/watch?v=VAdurG0cfpg>). Argentina.